



O mea uma tau i suesuega o le taufale



timetobowelscreen.nz

Health New Zealand
Te Whatu Ora

Te Kāwanatanga
o Aotearoa
New Zealand Government



National
Bowel
Screening
Programme

O lenei tamaítusi o loo iai faamatalaga o le kanesa o le taufale ma le faia o suesuega o le taufale, e fesoasoani lea ia te oe mo lau filifiliga pe e te auai i le polokalame o le Suesuega o le Taufale, e leai se totogi, o loo faagasolo i le atunuu atoa.

Suesuega o le Taufale



- E leai se totogi.
- E vave ma faigofie le faatinoina o le siaki e fai i lou maota.
- O le a ta'i lua tausaga ma tiliva atu se meli o mea e fai ai le siaki.
- E mo tagata ua 60-74 tausaga o le soifua.

O Niu Sila o se tasi o atunuu e pito sili ona maua ma faamauga o tagata aafia i le kanesa o le taufale i le lalolagi atoa.

O le kanesa o le taufale e masani ona leai ni faailo e iloa ai.

O le faia o suesuega o le taufale o le a fesoasoani e vave maua ai le kanesa o le taufale, semanū o iai le avanoa e mafai ona togafitia ai. E ono maua ai ni vaega laiti o lau fe'au mamao ua filogia mai ai le toto, atonu o se faailoilo lapatai lea ua vave ta'u mai ai e iai se mea o loo faaletonu.

O faamauga o faamatalaga mai le matou polokalame, ua faailoa mai ai o le faia o le suesuega o le taufale o le a maua ai pe ā o le 7 mai le 10 o ituaiga o kanesa o loo iai. E lē o taimi uma e piliki mai ai pe afai ua aafia i le kanesa o le taufale. O nisi taimi ua misi ai ona iloa ua maua i le kanesa. E ono amata ona tupu le kanesa o le taufale, i le tai lua tausaga, i le va o taimi aó faagasolo le fai o suesuega. O le mafuaaga lea, e mafuaaga, tāua ai le fai o suesuega o le taufale ma talanoa vave atu i lau foma'i pe afai ua iai ni faailo o le kanesa o le taufale ua aliali mai.

O faailoga masani o le kanesa o le taufale e ono aofia ai:

- ua sosoo ni vaiaso ua iai se suiga o le tulaga masani e fai ai au fe’au mamao.
- e toto mai lau fe’au mamao.

E ui ina masani ona aliali mai nei faailoilo ona o nisi faaletonu, e taua le siaki pea e lau fomai.

E faapefea ona fai le suesuega.

O lenei siaki faigofie e ono laveaia ai lou soifua!

O le a lafo atu se pusa o mea e fai ai lau siaki i le fale. Fai lau siaki i se vave e mafai ai. Afai e uma le ono masina ae e te lei faia le siaki, o le a uma le aogā o le pusa o mea e faaaogā ma o le a moomia ona fai se isi au siaki.

E faigofie le faiga o lau siaki o le taufale:

- E tuuina atu se fasi vaega o lau fe’au mamao, e faaaogā ai le salo o le a tuuina atu. E te tuuina le salo i totonu o le tube ma toe lafo mai i le meli i le teutusi lena ua uma ona totogi.
- E faigofie lava faatonuga o le faatinoina o le siaki o le a tuuina atu i lau pusa.
- Taumafai ia lafo mai lau sample i le aso e te faia ai poo le aso e sosoo ai.

Iuga o lau siaki

O le a maua faamatalaga o iuga o lau siaki i totonu o le tolu vaiaso talu ona fai lau siaki.

O le a e maua se tusi e faailoa atu ai iuga, e ono fesootai atu foi lau fomai poo le tausi soifua.

Afai e le'i maua ni faamatalaga i totonu o le tolu vaiaso, faamolemole vili mai le **0800 924 432** pe imeli le **info@bowelscreening.health.nz**

Maua le iuga o le siaki e lē o aafia

Afai ua maua mai iuga o lau siaki e lē o aafia (negative), e leai se isi mea e moomia ona e toe faia i le taimi nei. Ia mautinoa e fai lau siaki o le a sosoo ai pe a lafo atu le meli i le isi lua tausaga o i luma.

Vaai nei loa lau fomai pe afai ua iai ni faailoilo e pei o le suia o le tulaga e masani ai pe a fai au fe'au mamao ma ua sosoo ona tupu mo ni vaiaso, pe ua vaaia foi le toto e filogia i au fe'au mamao - aua le faatali seia oo i le isi au siaki mo suesuega.

Maua le iuga o le siaki ua aafia

Afai ua maua mai iuga o lau siaki ua e aafia (positive), o lona uiga e moomia nisi iloiloga atili e fai. O le mea e masani ona fai o le colonoscopy.





O le maua o le iuga o lau siaki ua e aafia, e lē faapea ai ua e maua i le kanesa o le taufale.



Mo nisi faamatalaga e faatatau i iuga o siaki e maua mai ua aafia, e mafai ona maua i le **timetobowelscreen.nz**



O le suesuega o le taufale e lē fetauī mo tagata uma

Afai e te faamaonia nisi o faamatalaga nei, talanoa i lau fomai pe vili mai le telefoni e leai se totogi **0800 924 432**. O le suesuega o le taufale atonu e lē fetauī mo oe.

-  O lea ou te maua i se tasi o faailoilo masani o le kanesa o le taufale - vaai nei loa lau fomai.
-  Sa fai la’u colonoscopy i totonu o le 5 tausaga talu ai. Faamolemole vili mai ina ia toe tuuina atu sau valaaulia i le lumanai.
-  O lea ou te iai i le polokalame o le vaavaaia o le kanesa o le taufale poo le polyp o le taufale.
-  Sa ou maua i le kanesa o le taufale poo lea e fai o’u togafitiga mo le kanesa o le taufale.

-  Ua uma ona aveese lo’u taufale poo le gaau tu.
-  O lea ou te maua i le ulcerative colitis poo le faamai Crohn’s disease.



O le ā le kanesa o le taufale?

- O isi igoa o le kanesa o le taufale o le kanesa tau gaau tu (colon), poo le kanesa o le alāfe’au (rectal - colorectal).
- O lou taufale o se vaega o totoga o le manava mo le faamalūina o taumafa. E aofia ai le gaau tu (colon) ma le gaau taoto ma le alāfe’au.
- E afua le kanesa o le taufale pe afai ua tutupu solo sela i totonu o le taufale.
- E ono liua ia sela i se polipe (polyp) ae ono liua nisi polipe i le kanesa a o faagasolo tausaga.
- E ono umi se taimi ona tupu ai lea o le kanesa ma sosolo atu i isi vaega o le tino.
- O le fai soo o suesuega o le taufale mo tagata e lē o aafia i ni auga, o se avanoa pe afai e iloa ane ua maua i le kanesa o le taufale, o le a vave ai ona togafitia a o faatoa tupu.

Mo nisi faamatalaga

- Tagai i le **timetobowelscreen.nz**
- Telefoni e leai se totogi **0800 924 432**, Aso Gafua i le Aso Faraile 8am-6pm
- Imeli **info@bowelscreening.health.nz**

Ina ia iloa pe e te agavaa mo auaunaga a le soifua maloloina ua faatupe mai e le malo, tagai i le upega tafailagi a le Health New Zealand i Te Whatu Ora pe vili le **0800 924 432**.

Mo isi gagana ma faatulagaga

E maua foi le tamaitusi lenei i faatulagaga e faigofie ai ona faitau ma i gagana nei:

Te Reo Māori, Cook Islands, Samoan, Fijian, Rotuman, Kiribati, Tongan, Tuvaluan, Niuean, Tokelauan, Simplified Chinese, Traditional Chinese, Korean, Hindi, Punjabi, Tagalog, Arabic and Burmese.

Scan le QR code pe tagai i le **[timetobowelscreen.nz](https://www.timetobowelscreen.nz)**

